

20.
WOAROM EEDER JOAR 'T ZELFDJE, DOA IS DE LOL ALLANG VANAAF.



JUBELEUMOETGAVE
KWAKEL. 1974

VEURWOORD



Veur 't veerdje jaor kônnen wê uch eine Kwakel aanbeje. We hûbbe geprobeertj òm weer get gekke en opmerkelijke veurvalle veur uch op te sjrieve. Omdat de Raod van Elf 22 jaor besteit hûbbe wê get mieër aan dacht aan de Kwakel besteetj. Wie dèk det ein vastenaovendsgezèt is oetgekôme, wete wê neet. Waal wete wê det 't blaad oet de oprichtingstieët "De Moeëreboek" heet. Later is dè naam verangertj in "Kwakel". In de Kwakel van dit jaor zultj gê misjien weer dinger zeen staon, die djer lever neet haatj gezeen. Toch rèkene we op eur sportiviteit en humoristise instèlling òm neet alles lètterlik op te vatte. Auch zulle der zakes in staon, die djer neet zultj begriëpe; die hûbbe den betrekking op get waat angere waal wete. Dus kaltj der den ins euver met die daag.

De verkoop van veurig jaor is bezunjer goot gewèestj.

De opbringst is gebroektj veur O.a.:

- Ein fruitsjaol veur alle zeke toeës en in 't zekehoeës
- De vastenaovendzitting veur de bejaarde bie Palme
- Disdjokkie veur 't matineedanse veur de sjoeëlvrie jeugd
- Traktatie veur de sjoeëlwichter in de zaal
- Priëze veur den optocht

Dit jaor zulle wê weer ein biedrage dao aan doon.

De redaktie



PROGRAMMA VAN DE RAOD VAN ELF VEUR DIT SEZOEËN

- | | |
|----------|---|
| 19 jan. | Gehuuwde bal inne zaal |
| 26 jan. | Receptie bie 't 22-jaorig bestaon |
| 27 jan. | Jubeleumbal inne zaal |
| 2 febr. | Bôontje aovendj bie 't 2 x 11 jaorig bestaon |
| 9 febr. | Bezeuk aan 't Prinsebal in Swartbrook |
| 15 febr. | Vastenaovendjsaovendj veur de bejaarde bie Palme (neet doorgegangene!) |
| 17 febr. | Prinsebal in Ell. Weem zal 't wêre????? |
| 22 febr. | Bezeuk aan de zeke in 't zekehoeës |
| 23 febr. | Jeugddanse veur de sjoealvrie jeugd inne zaal |
| | Bezeuk bie de zeke aan hoeës |
| 24 febr. | Vastenaovendjzunig |
| 25 febr. | Groeëte optocht door 't Moeërelandj |
| 26 febr. | Hosse mèt de sjoeëlwichter op 't plein mèt bezeuk ane micoesiecel (Musicals). |

ANE RAOD ZAL HET NEET LIGGE; DOOT DJER WEER MET?????!!!!



AAN ALLE INWOEENERS VAN ELL

Toen ich veurig jaor as Prins Karnaval 1973 wèrdje oetgerope, dacht ich 't volgendje: "As det mer goot aafluipjtj noe mèt det 22-jaorig bestaonsfieest".

As wè, noe alles verbieë is, effe trûk kieke in 't aafgeloupe jaor, den gluif ich, det we waal kinne stèlle, det 't nog al mètgevalle is. Mer 't zooj meet gelûktj zeen, zonger de steun van de vorst, de raad van elf, en de hieël Eller bevolking.

Daorôm bin ich dank versjûldigdj aan ederein dè mètgewèrktj heet, aan den optocht, de kwakel, de boontje aovendj, de bejaardeaovend, de jeugdmiddig, enz.

Moeërebuuk as gè deze steun aan oos vereiniging blieëftj gève, den is 't veur de prins enne vorst mèt heur gevolg ein kleinigheid de vastenaovendj in het Moeërelandj op hoeëg peil te hoje.

Auch dank ich nog de leje van de prinsekapel, de "Green Sars", die 't aafgeloupe jaor weer zoeë veurtreffelik heur bèst gedaon hùbbe. Zie zeen ongertússe ein onmisbaar deil van oos vereiniging gewore. Straks zal de noeëwe

prins 1974 oetgerope wère. Moeërebuuk gètj aan hum dezelfde steun, dè ich van uch hùb moge ontvange. Den zal auch 1974 ongetwieëfeltj ein suksesvol jaor wère veur de Eller vastenaovendj.

ALAAF!

ALAAF!

ALAAF!

Prins Tjeu V

MOEËREBUUK

MOEËREBUUKSKES

Nao de vering van 't 22-jaorig bestaon van de Moeërebuuk, wil ich gèr ein kort weurdje tot uch richte. Det we dit tweeëdje lustrum hùbbe moge vere, danke wè aan alle echte Eller karnavalisten. Zonger uch mètwèrking steit auch de raad van elf nèrges. Ich hoop det dit in de toekomst zoeë maag blieve, en rèken den auch dit jaor weer op al eur mètwèrking(auch mèt den optocht). Verder wins ich oze noeëwe prins??? auch dit jaor veul sukses, en alle Moeërebuuk en Moeërinnekes veul plezeer mèt de vastenaovendj.

Ich wil eindigen mèt de leuze:

DOOTJ EUR BÈST EN SAME OP NAO 'T DERDJE LUSTRUM

Vorst Wiel

ALAAF!

D 'N OPTOCHT

Veur de bèste wages en groepe, zeen door ein deskundige jurie weer prieze toegekindj.

De prieswinnaars wôre:

WAGES:

1e pr. Jenèverstokerie.

2e pr. Zeskamp.

3e pr. Pestoeër in Ell-Hunsel

4e pr. Miss Carnaval '73.

5e pr. Jeugd prins.

GROEPE:

1e pr. Wereldjrekors verbrèke

2e pr. Speeltuin.

3e pr Calimero.



De Redaktie enne raad winsj uch nog preficiat.

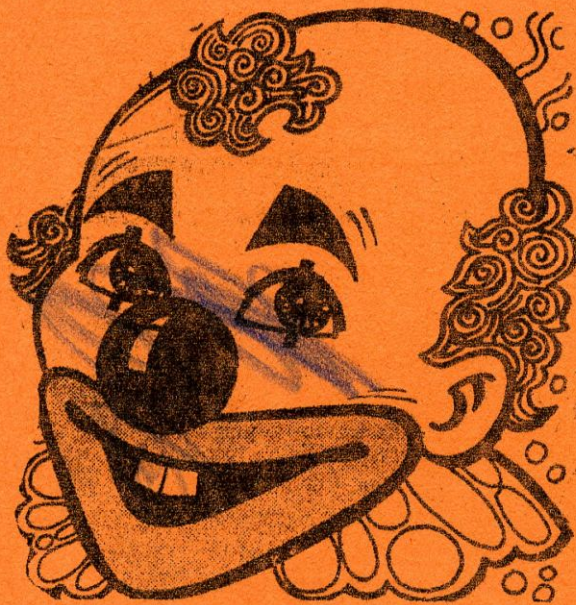
De jurie windj de optocht steeds bèter wère en steldj veur om mieër priezeveur de groepe enne "einzalgänger" te make. De raad zal de prieze veurre wages verheuege en veur einzalgänger prieze make. Veur de groepe blieve den dezelfde prieze. Wè wille der alles aan doen òm de optocht steeds bèter te make, daorum laote wè uch wete woeë de jurie op letj: - de orsjinaliteit van 't òngerwerp. (Get waat al jaore gewèstis!) - de oetwerking van 't ongerwerp. (Ein den met eine tietehaojer en klaor!) - de aafwerking van 't veurgesteldje. Half werk is gein werk!!!) - de haojing en de inzet van de deilnummers. (Doeëje perik!!!) - de inkleijing vanne wage enne tractor. (Ein roeës aanne trekhaak?) - de samenhang inne groep. (Drie nette kleijer enne veerde eine voddebaal) - nog mieër van die dinger om de optocht bèter te doen oetzeen.

Om 't de jurie gemakelijker te make, kriege ze eine liest, woeë de wages en groepe opstaon, met waat 't veursteldj. Degene die metdaon veur eine pries, môte ein nummer gaon aafhoole. Det ze dudelik oppe wages môte bevestige. De nummers kônne wère aafgehooldj smaondigs BIE PALMEN tusse 11 en 12 oor. Weem 't ieërst kumtj dè 't ieërst meultj, auch inne optocht laupe of riejze ze in volgorde vanne nummers. Gèeftj auch emes op dè de pries kumtj aafhole. Al veul succes, zeetj der nog neet bezig De roete vanne optocht is weer 't zelfdje.

-Opstelle bie "Nol" Zeetj oppe tied i.v.m. kaoj lieje

-Sebastiaanstraot - Niesstraot - Meidoornstraot - Weigeliastraot - Riebesstraot - Scheyvestraot - Niesstraot - Sebastiaanstraot tot aanne zaal - Luytestraot - Seringestraot - ontbinjing bie Gieëne.

PRIESOETREIKING OM 8 OOR INNE ZAAL



WIE SE AAN KOPIE KUMST VEURRE

KWAKEL

Miene vrindj Sjarel zeet mer den hieële tied: "Ich weit neet waat ich mot sjrieve veurre kwakel! Ich krieg gein stuk klaor"
Ich hûb hum toen eine goje raod gegêve. Ich zag: "Doe sjriefst mûrge, asse nao 't werk geist, mèn precies op, weem se tegekumst en waat se tege dè mins zeest.
Tusse (---) sjriefst se der bie, waat se van hum dinkst."



Hé leverdje 's aoves 't volgendje stûk in.

"Daag Sjeng." (Miljaar waat waas dè zaat oppe bontje aovendj)

"Hallo Tinus." (Waat kiekjtj dē toch zoor, dē zal 't waal slecht hubbe gatj bie de vrouw)

"Ha Truuke, wie geit 't nog leefke." (Waat is det toch ei lekker pûlke!)

"Kiek oet stômmerik." (Zoje ze dich verdomme d'ungelste bove riejē, zoeë 's murges vreug en det terwiel se van die lekker meid aant draume bèst)

"Mûrge Fien." (Waat hûb ich dao vreuger lekker keukskes gekrege)

"Daag menieër Flipse, lekker werke vandaag hé." (Waat bieöldj dē zich ein proem in, sinds der ei wiefke met veul geldj getroudj heet.)

"Goje murge menieër kelaon." (Eine goje mins, mer hē preektj get lang: det is auch gein gooj klantjebinjing.)

~~~~~

### Echt gebeurtj.

Vader is collectant. Hē leep met de sjoal doorre kirk. Toen der langs zie zinke van veer joar kwaam, reep 't menke: " O pap, waat kônne wē noe veul ieskes koupe!"



## SIMON EN CHRIST

Simon lûstj gèr konjak, heet  
eine fiets en woëntj in bie  
ziene sjoeënzoon Gele.  
Christ heet gèr sjerrie, en  
eine brômmer.

Ze zeen op ein gegève mo-  
ment op bezeuk bie eine  
kinnese mins. Simon dronk  
steevast konjak, mer Christ  
sloog nog waal ins euver.  
Wie ze òm vief ore smûrges  
heives ginge woëj Christ  
Simon waal efkes bringe, mer  
det hoofdje neet.

Christ reej wèg en hôngert  
mèter veur Gelé geiter weer  
staon òm Simon te zeen aan-  
kòme.

Simon bliektj mèt de brêdje  
vanne weeg neet genôg te  
hûbbe.

Op ins zuuter eine mins  
(Christ) staon, "staptj aaf",  
en vreugdj: "Meneer, kunt  
U me vertellen, waar hiee  
ûrges Gele woëntj?"



Mooder kriegtj eine kleine  
ôngerandj det heure mins  
op zakereis is.

Zeet ein groeëter wicht tege  
heur: "Mam woë hûbbe wè det  
kindje van?"

Mam: "Det heet God veur oos  
gemaaktj".

Wicht: "Jaomer det pap noe  
neet toes is, anges haaj  
dè det zelf waal gedaon",



Mooder verwachtj ein kindje  
en heet det tege Mientje  
vertèldj. Op eine mûrge  
drinktj mooder ei glaas wa-  
ter. Vreugtj Mientje: "Mam  
steit det kindje noe ônger  
de doesj?"

Veur plentjes, zaad of get anges  
veur inne mooshoof nao

Piet Verhaag

Hoogstraat Ell



#####

Wildjer ins get lekkers ète?  
Gaodj nao Lewie en Annie;  
die verkoupe Champignons.

L. HEYKERS

Brandvenstraat Ell.



#####

ZIN

IN

FRIET

EIN EIKE

EIN FRIKANDEL,



BÈR KNAPEN

#####

Hôbdjer 't drûk en kôndjer 't  
werk oppe boorderie neet allein  
aafkriege; kiekjt den ins oet  
nao PIETJE, TJEU, BÈR of SJAAK  
Die zeen altied paraat,

WERKTUIGEN ELL.



#####

Veur tuimaanleg en aafsjeijing  
conifere en struuk.  
Koup rechtstreeks  
vanne kweker.

VEUL BETERKOUPI!

G. Moors

Antoniusstraat Ell



#####

Vèltj der get te grave,  
vraag Wim efkes.

GRONDJWEEKE WIM HENDRIX  
tel. 309.



#####



# 2 x ELL-F



|      |            |           |
|------|------------|-----------|
| 1952 | Harrie I   | Maessen   |
| 1953 | Harrie II  | Koolen    |
| 1954 | Harrie II  | Koolen    |
| 1955 | Lei I      | Palmen    |
| 1956 | Jac I      | Smeets    |
| 1957 | Jac II     | Triepels  |
| 1958 | Piet I     | Heykers   |
| 1959 | Harrie III | Steyvers  |
| 1960 | Tjeu I     | Sentjens  |
| 1961 | Albèr I    | Knapen    |
| 1962 | Tjeu II    | Palmen    |
| 1963 | Jac II     | Triepels  |
| 1964 | Tinus I    | Govaerts  |
| 1965 | Lowie I    | Kessels   |
| 1966 | Cor I      | Seunis    |
| 1967 | Bèr I      | Stienen   |
| 1968 | Wiel I     | Beurskens |
| 1969 | Leon I     | Kessels   |
| 1970 | Tjeu III   | Corsten   |
| 1971 | Jo I       | Koolen    |
| 1972 | Tjeu IV    | Strous    |
| 1973 | Tjeu V     | v.Lier    |

1974 Louw  
1975 Jan  
v. Lier  
Seunen

Mel: Junge, die  
Welt ist schön.

## REFREIN:

Ober, mie glaas is leeg,  
Tap nog ins, òstebleef.  
Wèg mèt de zûrge,  
Dink neet aan mûrge,  
Zètj uch 't masker op.  
Ober, mie glaas is leeg,  
Tap nog ins, estebleef.  
Wèg mèt de zûrge,  
Dink neet aan mûrge,  
Zètj Ell mer op ziene kop.

Twie en twintjig  
Joare vere wè, al karnaval.  
Same handj in handj,  
In 't Moeërelandj.

As der Eller mèdjes zeen,  
den is 't ins zoeë fijn.  
Heur ze euvèral  
Dit refrein.

## EKSAMEKOORS

Eksaminater zeet tege eine kandidaat: "Woeërôm zeet djer toch  
zoeë zenuuwechtig? Zeet djer bang veur mien vraoge?"

Kandidaat: " Nèè, allein veur mien antjwoorde"



Môt eur pèrd beslage wère,  
of hōb djer get te lasse,  
Teun vanne Smeed zuut uch  
gèr komme; auch veur huis-  
houdelijke artikele en  
benzien.

A. Cuypers-fermans.



Discoteek bestelle  
huub van Lute efkes  
belle. Auch veur ge-  
luidsinstallatie.

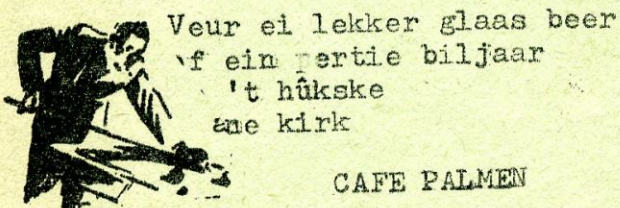


n. Willekens  
hoogstraat 9a.

BEUGELNOETS.

Mèt bel speule-knotse-knalle,  
det is woeë ederein gek op is.  
Zoeëwaal jonk as oad;  
't kumtj der neet op  
aan wienieër 't is.

Bie NEEL en MERIE.



Veur ei lekker glaas beer  
f ein pertie biljaar  
't hûkske  
ane kirk

CAFE PALMEN

VIVOVIVOVIVOVIVOVIVOVIVOVIVI

Veur VIVO-artiekele,  
ei lekker stōk vlaai,  
mik en broeët.  
Dit alles vanne bekker

Gebr. Koolen Ell.



-Cafévoetbal in is  
-de handjaldemonstratie auch  
eine flop is gewore

WIS DJER AL DET:

- de sjilder groeëtvorst vanne Moë-  
rebuuk is gewore
- Teun zich eine sumjese  
bril wiltj koupe
- eine gezèttedrager ein  
aardige meneer heet om  
vanne fiets aaf te stapp
- de vaste klantje zich i  
inne café inne w.c.  
konne vergisse
- Pierre van Berbe ome  
is gewore van Rudi  
en det der hum al drek  
beer woeëj laote drinke
- eine hulpherder neet oppe preek-  
satoel durftj te zegge, det der  
snachts door jōnges van Ell oete  
graaf is gehoordj
- Stiene Bèr gèr jenèver heet, kee  
om reeje
- der zeen, die in Hunsel de wage  
oppe kop inne graaf lègge
- der minse zeen in Ell, die altied  
noa sloetingstied gaon winkele,  
mer den der bie inne kelder valle
- de redactie hooptj, det der dit  
joar noa den optocht gein tracters  
inne graaf kiepe
- det eine prins auch good kan zeen  
as der auch neet oppe toafel steit
- se met aafkrake miks opbouwtst
- jōnges van Ell last hūbbe van hunj,  
asse 's nachts ūrges anges binne  
zeen
- bie Kunne Neel veul bōkse zeen ge-  
sjeurtj en det der noe ei twieëdje-  
handjs neimesjien nueëdig heet.



- der van oat op noew  
zeen, die meine det  
ze zwart zeen en met  
de kleijer aan in  
bad stappe
- der roadsleej  
zeen, die bie  
anger minse de  
vrouw oet bed  
goan hōle
- Leni in 't zekehoes exame heet  
gedoan

-de Kwakel veurig joar bienoa  
ōngersjeije waas as bēste kar-  
navalsgezèt van Ell



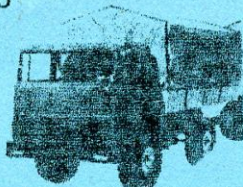
28

De redaktie geluiftj neet det zoeë emes gauw gevônje zal wêre.



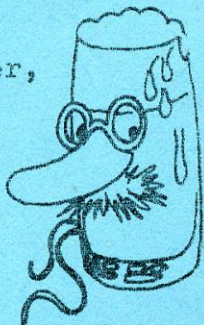
Veur transport nao  
G EBR. MEULEN

tel. 04955-200  
04756-863



\*\*\*\*\*

Veur veul plezeer,  
ei lekker glaas beer,  
veur drie daag lol,  
motdjer zeen bie  
IET en NOL.  
Wè hùbbe die daag  
ein orkest  
en det duit veur  
ederein zien best



CAFE-DANCING DE "PRAIRIE"

\*\*\*\*\*

Veur gooj bagge en  
sjoeën zeug,  
motdjer zeen bie



HARRIE DRIESSEN  
Boggelerstraat, Haler.

\*\*\*\*\*

SIMCA CHRYSLER SIMCA CHRYSLER

Simca  
Chrysler

JO HEBER  
Sebastiaastr. 30  
tel. 04955-209



SIMCA CHRYSLER SIMCA CHRYSLER

\*\*\*\*\*

Hùb djer get te verbouwe  
of get te karweijs,  
gaotj ins nao Sjra.



C. GUBBELS  
Balderstraat 3

\*\*\*\*\*

Zin in champions?  
Jo vanne Bekker heet  
der zat!



CHAMPIONKWEKERIJ  
"ELIASTER" JO KOOLEN

WIS DJER AL DET:

- Albèr dit jaor veurzitter  
is gewore vanne doeëve mèlkers,  
ômdetter de meiste tuite ane  
weeg haaj staon.
- In Ell auch ein gemingdj kèrk-  
keoër is gekome dit jaor.
- Pietje en Jan der  
goot oet zeen as  
nudiste.
- 'T jôngerekeoër  
mieer as ein  
jaor stil liktj
- Loerdeswater goot  
hulptj asse op  
rieëkzame môst  
En detse 't ane  
koffie hieële-  
maol neet prüfst
- De Gerdellehunj niks euver hùbbe  
gemaaktj ane "Kwakel".
- Der in Ell al ôngevieër Tram-  
melant genôg is
- 'T zangkeoër der mèt de Kerst-  
middig zoë vanaaf waas, det ze  
vergote de rolle drop oet te  
deile.
- der zeen die mèt biljare in  
Wieërt slapèdjes gaon aantrèje.
- We eine miljonair gaon kriege  
in Ell.
- De 65-plussers eine ieërste  
prieës haje in Swartbrook inne  
optocht.
- Det de Betsjelerklup eine noëve  
naam kriegtj: "Kafee 't Kieëkgaat"
- Lei vanne Bùs auch weer gauw hoaptj  
te voetballe.
- Sjaak van Kriens eine sjoeëne  
ope haard heet en goojekaupse  
sigare.
- Det Sjra mèt zien buut wachtj  
tot de boontje aovendj van 't  
volgendj jaor.
- Det Nieëse Harie zieën bagge  
wereldjberoemdj zeen.
- De Snake ze in Spanje auch  
broeën hùbbe gebakke.
- Wè ôs aafvraoge waat Jantje  
in Wittem achter dè ros...dos...  
dres stroeëk môst???





## GEKLOEETJ MET SALVIA'S.

Op eiene sjoeëne lintjeoavendj, ging ei Eller zestal biljare in Wieërt. Aangezeen beer auch hongerig meuktj, woeëje ze noa aafloup ǎrges goan ǎte. Ze ginge aan bie einteamlid en ǎnger 't ǎte begos Ties op te sjǎppe euver zien blome. Hǎ dǎrfdje met ederein te wǎdde, det hǎ de sjoeënste salvia's haaj van gans Ell.

"Mǎr, mǎr", zeet Frits, waat bǎs dich eine groeëte zeiverleër, waat kinst dich toch opsjǎppe, ich dǎrf det gerǎstj mǎt dich aan! Bie os steit eine bos salvia's en dǎ is zeker zoeë net as dǎ van dich".

"Det kan neet," zeet Ties, "det kan bie God meet waats dich doa zeest". Frits weer: "Och gank, ich wil waal mǎt dich wǎdde."

Frits, Ties mǎt as getuug Johannes en Karel zoeëje goan kieke, mǎr omdet 't zoeë donkel waas wǎrdje gewachtj tot de volgendje mǎrge.

Doa waas 't ederein met ins.

Toen ginge ze noa hoes, mǎr Frits deej zich stiekum Ties ziene bos salvia's oet, zat hum inne wage en pootdje hum dǎzelfdje nacht bie hum toes inne mooshoof.

De volgendje mǎrge kwaam ederein kieke en met ei roeëd gezicht mǎst Ties toegǎve, det Frits zien salvia's net zoeë sjoeën wore as die van hum.

Noa ei paar daag kwaam Ties der eindelijk achter, det Frits hum bie de puuëj haaj gatj en hǎ woeëj vraak numme.

Hǎ deej bie Frits de salvia's oet en poodje der eine sjoeëne bos brandjne-tels veur inne plaats.

Noe kwaam 't toevallig zoeë oet, det Frits bie Ties haaj mǎtte wirke en toen der de rǎkening steurdje zatter tǎsse ei pǎtje van dit en ei pǎtje van det: een bos salvia's.....f3,50.

De vrouw van Ties ging de rǎkening betale en haaj niks inne gate. Mǎr zoë an 't ǎnger vrinj geit, vertǎldje Frits 't aan Johannes en dǎ 't weer trǎk-vertǎltj aan Ties.

Ziencommentaar: "Dǎ lieëlke grieze vlegel, noe heet der mich nog bie de puuët gatj".





## WIE KOMT WE ANE NAAM?

De naam Moeërbuuk besteit al haost zestig jaor. 't waas inne tieët det Flupse, de Mölder, van Lier en det soort as jönges van öme twinjtig nao Ittermertj ginge. Dao woor eine kristelike pot gedronke. Ze ginge te voet heives en ane Meisberg stóng ein stük stoppelmoeëre en dao woor us goot van gesmuldj. In Hunsel gingē ze aan bie Verlaak. De vrouw van Verlaak zeet: "Jönges kōmtj mer effe achter, we zeen aant kook bakke, den kōndjer nog met doon!" "Laotj mer", zeet Flupse "We hubbe oze boeëk vol moeëre". Zoeë onstōnge de Moeërebuuk. Jaore lank is dē naam neet mieër gebroektj, tot det Ell ins ging voetballe in Hunsel en greungel sjirtjes drōge. Die gēl strepe zeen krek moeëre zeet ein van die snugger supporters. Toen is dē naam weer in zwang gekōme. Mer as echte Ellder minse zeen wē trots op dae naam.

////////////////////////////////////

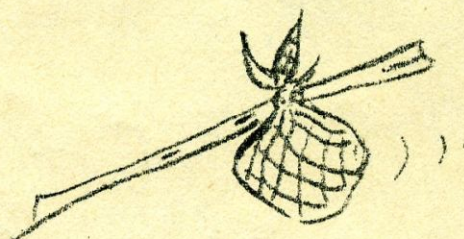
ADVERTIE

OET 'T

KONTAKTELAAD

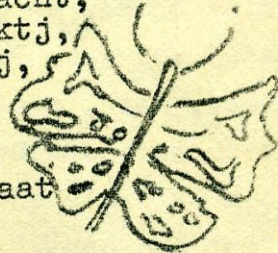
(Alweer) een meisje gevraagd

////////////////////////////////////



## 'T NACHTVLINDERKE

Wē kinne ein klein wiefke,  
Met ein kort liefke,  
Det sōms vlindertj in de nacht.  
'T steit auch dek op wacht,  
As de mins plezeer zeuktj,  
En det auch waal meuktj,  
Bie Palmen of Andrē,  
Of in ein anger kafee.



'T kumtj den waal es laat  
In heur nachtgewaad  
Binne op plaatsē  
En begintj mēt vervēlendje  
weurd te kaatsen.  
Bie heure mins, en de anger aan-  
wezige, auch behuuerlik zaat,  
Vindj 't weinig baat.  
'T bringtj 't zelfs zoeë wieët  
det heur de deur weurdj geweze.  
Den weurdj 't flink peze,  
Om aan eine hoeësbaas te ontsnappe,  
Anges vele der rake klappe.

////////////////////////////////////

## ZOEË PERD TOCH

Eine jōng haaj ein pērd achter de  
brōmfiets gebōnje.  
Toen kwaam eine plies en dē zagt:  
"Jōng, det maag neet, doe bēs  
in euvertrējing".  
Dē jōng kiektj òm en zeet:  
"Nondedju, noe is ter  
mich toch van 't steul-  
ke gevalle!"



////////////////////////////////////

## LANDJLOUPER

Landjlouper ane deur:  
"Hubtjer mich neet ein stük  
krintemik of ei stük cake?"  
Mevrouw: "Is gewuën broeëd  
te min veur dich?"  
"Det neet mevrouw, mer ich bin  
jaorig vandaag."



MET LEEGT MIEER KNIEN

Asse euverdaag in deenst zitst, kinse inne aovendj oore eine nette cent bieverdene, teminste asse good kinst sjete. En det lieërst se waal in deenst. Asse den nog eine gooje leegtbak hūbst en leefst ein gooj èènj, ( die zeen enorm zunig i.v.m. de krisis ) den kan de pret beginne.

Knien en haze zeen hieëlemaol neet opgewasse tege zulk sterk leegt inne aovendj oore en zeker neet as dao 't nuëdige loeëd bie kumtj.

Volges oze jachtopzeener zeen dees minse neet aan 't struife of zoeë, mer eenvoudig de wildjstandj aan 't opnumme.

Ze sjiene den waal veul moeilikhêje te ongervinje want ze rake steeds de tel kwiet.

Volges gooj ingelichdje kringe, môtte der nog  
minstes vief knien zitte.

Die zeen ze nog aan 't zeuke.



REES KAK

Onlangs huërdje wè det eine allei<sup>n</sup>staondje mins  
oette Kaolderhook zeek waas gewestj.

Zieen klachte woore: " W.C. laup en ellenjig-  
heid. Nateurlik môst dè mins zich lekker werm  
haoje. Binne bie die stoof ging det waal, mer  
auwieë asder nao de w.c. môst--- Den kreeg der  
toch waal veul last vanne kaoje trek ômmen vot.  
Mer dè mins wêrdje wiezer en hông ein baggelamp,  
die der nog eurges haaj ligge, op 't sjiethoeës.  
Zoeëdet der oppe door nog lever oppe w.c. zaat  
as bie de stoof.

Daorum maag die baggelamp bie zeekdje van anger  
minse auch ei good middel zeen tege de kaoj,  
veural as die minse gein verwerming hûbbe.

*[Faint, illegible markings]*

ADVERTENTIE:

BAGGELAMP te heur, bie eventuële zoekdje.

Te bevraage bie de redaksie vanne kwakel,  
die uch den kan doorverwieze.



Wis djer al det:

- as 't beer op bonne kûmptj der minse zeen, die der met blieve zitte.
- de direkteur van 't zekenhoes tegeneuver Nol kûmptj te woeëne.
- der oppe fieëstaovendj van "Avantie" auch verkeskôp aanwezig wore.



- de zigeuners bie Orbon roeëtmoos  
hubbe gekrege en daoveur bie  
Berbe                                zeen gaon kusse.
- In Ell ei Safaripark waas, woëe  
noe de ape aan 't bouwe zeen.
- Men vindj det de opplekkers in-  
kele jaore te laat zeen gekomme.
- we eine sjoetne gymzaal hubbe  
mër nog geine beheerder; waal  
kandidate.
- de prins enne prinses noa Bra-  
zilië op vakantie ginge; prins  
zeen is toch ei good gesjeft.
- we der eindelijk achter zeen  
det Zef auch get kan prestere.
- der steeds mieër minse in 't  
Brook gaon wanjele.



- de oaj van dage good sinterkloas  
leedjes gezonge hùbbe.  
-de K.P.J. in Helenaveen zoe'sveul  
flesse wien won asse woëj.

Wis djer al det:

- der veul foto's gemaaktj zeen oppe bontje oavendj, die auch te koup zeen
- die sterspeurtocht dit jaor neet door is gegange
- der getrouwdje vrouwlouw zeen, die bie heur broor in bed stappe asse op stap zeen gewestj
- klein duimpje neet mieër mèt geit op kamp

[illegible]

AAFSPRAKE !

Eine kater, dè gecastreerdj  
is, luptj den hieële  
nacht euver de dake  
te renne. Eine an-  
gere kater, dè doa  
auch goandje is,  
kumtj noa hum toe  
en vreugtj hum:  
"Waat ein hoast,  
waat is der aan  
ne handj".

"Aafsprake aaf-  
zegge", heigtj  
oze kater  
en hē rentj  
zoeë hel  
as der kan  
verder

[illegible]

## OETSAPRAOKE

Van eine Eller mins in Remunj in  
't zekehoeës:

- Pollie is de groeëste sjab van Ell
- Bie De Prairie kôme niks den get sjoeërs. (Det kan dè mins wete, want dè kumtj dao dèk)

P.S. De redaktie vroeg zich af of  
't kamp van Wieert zich haaj  
verplaatstj nao de Prairie.





## TE VREUG GEKALTJ

Eine flinke Eller mins waas tege zieene buurman aan 't vertèlle detter 18 jaor lank, noëts emes nuuëdig haaj gatj, òm te helpe bie 't mèlke en 't verdere stalwerk te doon. Ze stoonge in ein verkesweike te kalle eh te zeivere euver van alles op en ròndj de boorderie. Mer ein van die krolsterte, die in det weike leep, haaj de oeëre auch neet inne tes en huurdje 't hieël verhaol. Hè kreeg kômpassie mèt zieene baas en dinktj: "Ich zal der ins veur zûrge dets dich ein paar wêke rust kriest".

Toen 't wirkestieët waas en dè mins de verkes ging vore, begos de ellenjigheit. Hè kroop de draod euver mèt ziene ummer en leep oppe voorbak aan. Innegang naam dè krolstert ein aanluip en rendje dè mins herstikke euverhoup.

Ein geroop en gesjrieew van "Au, mie bein", maakdje zieren vrouw noeesjierig. Zie kwaam snel noaboete. "Hieeremins waat is noee gebeurdj? Môt ich den dokter belle?" Dè mins probeerdje op te sjravele, mer 't ging neet. Hè verging vanne pieem. De buurt wèrdje ingesjakeldj, en mèt man en macht wèrdje 't slachtoffer nao binne gebrachtj.

De dokter steurdje hum door nao 't zekenhoees. Dao moke ze hum eine sjoëne gip, òm zie bein.

Noee lûptj dè mins dao al zès wêke mèt. De buurt hulptj hum goot. Zoeë kan 't werk allemaol gewuuen doorgaon.

Mer zoeë zeetjer toch desse neet te vreug môs kalle, want doe wètst neet wie gauw desse get hûbst.



## OAD OP NOEW

Inkel Eller luuj hûbbe oad op noew in Belsj geveerdj. Ze haaje dao veul plezeer gemaaktj en eine gooje pot gedrônke. Toen 't tieed wèrdje òm heives te gaon, wèrdje beslote det ter ein van die vroulje zoj riej. De ieste de bèste weeg dè ze zoge sloge ze in. Mer 't bleek de verkièrdje te zeen, want nao eine tieet riej koste ze neet mieër vroet of achteroet. Zo goot en zo zaat as 't ging, lèdje ze den auto tûsse pûlkes en moerasse door. Ze wore haost in Luik ieër ze der achter kwome det ze verkieërdj zote. Woeë ze daonao nog allemaol hûbbe gezète kan gein mins mieër nao vertèlle. Mer op ein gegève moment stoonge ze in Ell.; dao koste ze zich trûk ane kirk.

Eine gooje raod veur die minse:

Laotj met zôn daag de auto thoes,

En zeuktj 't verteer korter bie hoës!





Veur alle sorte vleis en  
alles waat der omher hingtj,  
motjer zeen bie



Slechter  
n. Heykers  
Sebastiaanstr.  
Ell. tel. 242.

Veur alle geldjzake

**Rabobank** 

ELL KELPEN OLER

Geopendj van 9-12 en van 2-4  
Friedes van 9-12 en van 2-7

Mankeertj der get aant elektris  
of aane waterleijing; trouwes  
auch veur elektrishe en huis-  
houdelijke artiekele  
kôn djer terecht bie



MIA en JAN GOVAERTS  
Sebastiaanstr. Ell.

Wê bringe uch alles aan hoës,  
mer inne winkel kindjer auch  
terrecht.

HOME-SERVICE INCABE

FRANS TIMMERMANS.



veur hoonder en verkesvoor,  
veur kuuj en kaoverbrökskes,  
veur kali en anger kunstmest:



L.L.T.B. ELL

Wildjer ins danse of kriegdjer  
dorst, louptj den ins binne  
inne ELLONAZAAL  
van oos Moeërelandj.  
't is der altied eve  
gezellig.



Op weem liektj 't?

Karel en Mina hûbbe ein jong dochter ge-  
krege. Op ei gegêve moment staon ze alle-  
bei bie de weeg zich te verwônjere waat  
det toch ei sjoeën net kindje is.

"Jao", zeet Karel, As det achthongerd weke  
is den môte wê eine hândj hûbbe om de jon-  
ges op ei aafstentje te haoje".

Mina veultj zich dao hieël  
met verlieërtj en om zien  
ijdelheid te strieële vreugtj  
ze: "Op weem liektj 't noe  
't meester!" Woeëop Karel  
vreugtj: "Hûbbe ze bie uch  
oeëts eine hândj gatj?!"



Twieëdjehandjs auto.

Pap is veur den twieëdje kieër getrouwtj  
en noe wiltj der zich eine twieëdjehandjs  
auto koupe.

Zeet den aodste zoon: "Det zoeëj ich  
noeëts doon, want die wages zeen niks weert  
dao mankeertj meistal get aan".

Zeet de jongste vanne tieën: "Woeërom  
neet, os mam is toch twieëdjehandjs en die  
is toch auch good!"

Pietje môt hieël heël griene as hum eine  
hândj in 't gezicht heet gelektj.

"Stêl dich neet aan," zeet mam, "dê heet  
dich toch neet gebete!"

"Nêe", zeet Pietje, "mer waal al geprentj!"

André is inne sprêkkamer van zie vader doorgedrônge, net aster ei net  
maidje oet 't kleidhûkske kumtj omme bronchitus te laote beloestere.  
Zeet André: "Sjoeën, hê pap!"



## ÊTE IN GRATHEM

As uch dit lúktj! (Mislúktj?) Ge kôntj 't misjien auch ins probere.

'T aafgeloupe jaor ging ein groepke eller minse nao Grathem-kirmis. Ze wore al in ertelikke kafees gewèstj, toen ze eine mins oet Grathem troffe, dè ze goot koste. Ze haje dè mins in Ell oëts gezeen mèt de kèrmis. Naodet ze get mèt dè mins gekaltj haje, wore ze 't ter euver ins gewore, det ze dao zoje gaon ête. Mer tege sloetingstieed waas de gasthieër nûrges mieër te zeen. Dao wèrdje al gezagt: "Dè is zeker veuroet geloupe om de taofel te dèkke."

Die Eller nao. Wie ze aankwome waas alles nog dônkèl. Ziee de wage oet en kieëke of nûrges geine raam of deur ope sting. Nao lang zeuke kwaam opins eine oet 't sjeurke en toedje: "Ich hûb de sleutel gevônje". De hieël klup ging nao binne. De ein deur nao de anger wèrdje ope gegoëttj. Inne kelder vonj Mollie ein kèlke mèt wildj. Hè weer de keuke in mèt get wildj inne henj en tûsse de tenj. Toen begost in ins de hōndj te blaffe. Dè ieërst mer get gegève. Mer veur det die anger êters de kans kreges om in ein lekker stûkste vleis te bieëte, stōng de hoesbaas ane deur. Hè wèrdje groen en paars van gift, en de eine nonde.. nao den angere roldje hum oet zieene mōndj. Hè vloog op Mollie aaf en hōddje hum 't vleis oet de henj. Den hondj waas ter weer goot mèt. Mer die Eller wiste neet wie vlot det ze boete kwome, want ze dachte det ze 't ter neet mieër lèvendj aafbrachte. Ze vōnje 't waal gek det dè gasthieër zoeë kwaod waas, want hè haaj ein paar jaor geleje in Ell ins 't zelfdje gelaptj, mer hè nôm sjotel, kèlle en al mèt. Diezelfdje sjotel wèrdje weurig jaor op Grathemkèrmis trûk gevōnje.

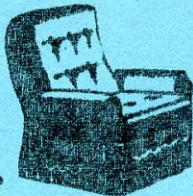


Twiee kèrels die get veul op hûbbe en die get veul kabaal make oppe straot, kōme eine plies tege, dè streng zeet: "Zeg kunnen jullie niet wat minder lawaai maken als je 's nachts zo laat naar huis gaat?" "Je", zeet eine van die twieë: "Menieër de plies, weem zeet, det wè nao hoes gaon!"



Koopt toch in den vreemde niet,  
wat uw eigen dorp u biedt!

Uw adres voor  
MEUBELEN  
BOUWWERK  
WONINGINRICHTING



FIRMA BEURSKENS ELL.

//////  
Eine gooje raad veur Eller minse,  
die om te rauke get bezunjers winse.  
Om te knippe kort of lank,  
Môdjer hieëher richte eure gank.  
Auch veur foto's  
en parfumerie.

HIEËRE en DAMESKAPSALON  
Verbouket Ell.



//////  
FLEXAFLEXAFLEXAFLEXAFLEXAFLEXA

Veur good sjilderwerk, behang,  
verf, poetsartiekele en verf-  
börstels...  
nao



H. MAESSEN en ZOON.

//////  
WILL GEENEN

Vettransporten  
Ell.  
tel. 04955-491



//////  
Een goed glas bier,  
een gezellig café.

DISCOTHEEK "DE BACHELOR CLUB"

Ook met de karnaval  
op naar

ANDRE



//////  
Veur ei noe pak,  
of ein noe kravats.

HERENMODE J. van de VEN.



Wis djer al det:

-Sjaak van Bôngers auch getrouwdj is  
-Harrie ziene bouw heet stopgelège  
-René auch trouwtj, mer allein get  
later noe Geraerds oppe fles is  
-Ze 't voorbekske vanne fazante wegge-  
hooldj hubbe, songer det der alarm  
ging  
-Opa van Corstjens op 5  
april negentig joar  
hooptj te wère. De re-  
daktie vindtj det waal  
ein felicitatie wèrd;  
Gè auch? Steurtj ze!  
-t dameszangkoeër nog  
steeds gein antraciet  
kleurige kleijer heet  
-Sinterkloas zelfs weit det der groeë-  
te zek inne gemeindjeroad zitte  
-de beugelbel good vlege, mer de sle-  
gers soms auch  
-de vakantie in "Hotel Traliezicht"  
lieëlijk tege kan valle  
-Bert van Krane in 't vervolg euver  
de Breibaan noa 't werk geit  
-André sjoeën verbouwdj heet en det  
se van boumsjors get sjoeëns kins  
make  
-der zeen, die appele goan plukke om  
minse te lieëre kinne  
-de beugelclub al eine beker heet,  
mer nog geine priezekast  
-de lèverworst noe in is  
-Harrie zich dit joar ei maidje geit  
zeuke van 't bouwjoar dertig  
-de fanfaar weer hoast op concoers  
geit  
-de Prairie oet de puin is herreze  
-se noeëts wètst wie ei kieëske kan  
rolle  
-dne vogelvereniging auch sjoeën  
prieze haaj  
-de road van ellef dit joar 22  
joar besteit  
-devrouwebondj 11 mieërt noa Schilper-  
oort geit in Hilversum  
-uierzalf auch good is veur vrouw-  
luuj (henj)  
-de sjutterrie dit joar tamelijk veul  
bekieks haaj met 't köningsjete  
-de K.P.J. dit joar 50 joar besteit  
en ei noe klubhoes gekrege heet  
-det Karambola kampioen is gewore en  
det Elbi kommendj joar kampioen hooptj  
te wère; 't zuut der noa oet  
-de handjboog eine sjoeëne fieëstoavendj  
heet gatj (waal deur)





## TCEKOMSTMUZIEK

Mèlksjeiks -----Meissjeiks



Eine groeète boor oeet Ell  
wiltj mèlksjeik wère.  
Wie veul kuuj der in zien  
harem geit hoje, wètj der nog  
neet. Zien bedoeling is zoën  
hôngertvieëf tot hôngertdertig.  
Mer det hingtj nog aaf van die  
tieën hektaar grôntj, die der  
den nog môt hûbbe.  
Daorôm geit der noee saoterdigs  
veur de gooje gank van zake  
beugele.



De anger boore van Ell zeen 't  
noe waal dônkel in, want verbieër  
dich det wè nog zoeë eine "farmer"

kriegee, den kinne ze waal mèt heur mèlk de straot gaon  
sjrôbe. Deeinnigste meugelikheit, die der nog euverblijftj is  
euer te sjakele op meis. Missjien zeen der den bôre, die  
ein groeët meisbedrieëf beginne. Weem wètj, kriege wè op  
die meneer auch nog meissjeiks in Ell.

~~~~~

Gesprek op ein redaksievergadering:

"We hûbbe nog gein pepeer ôm de kwakel op aaf te dreije".

"Mer Smeets in Wieert heet nog pepeer genôg"

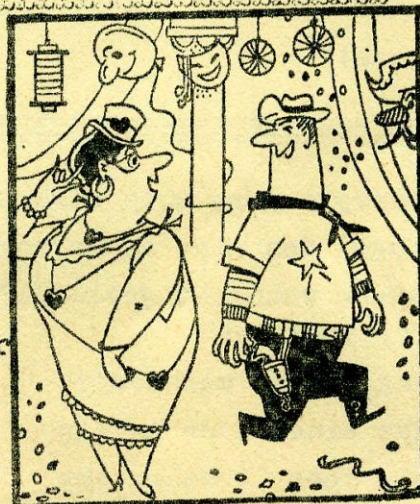
"Jao dich Môt nao zoeë miljoenenbedrief gaon ôm drie pekskes
stensilpepeer, die vraoge dich of ze gedronke hûbst!"

~~~~~

Pietje: "Mam, is 't waor det  
de negerkes gein bôoks aan  
hûbbe?"

Mam: "Jao leef menke".

Pietje: "Woeërôm deej pap  
den eine bôokseknoep in  
't tuutje veur de missie?"



"Wètse nog detse mich veer jaor  
geleje vroegst ôm mèt mich te  
trouwe? Ich bin noe weduwe".

"Gelûkkig det det toen neet door is ge-  
gange, want den waas ich noee doeëd".



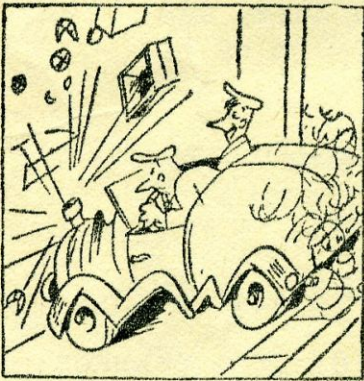
El stadsjungske is op vekansie op ein boorderie. Hè kiektj zich de ouge oet wie bekskes aant drinke wore.

Vreugtj der aan tante Mien:  
"Tante, numme ze det zelfbedening?"

=====

Frens: "Zèk Teng, ich dacht det se ôs veurige wèèk ein hoon zoeets bringe."

Teng: "Dèt zoeëj ich auch, mer ze is weer bèter gewore."



"'t Geit al bèter. De volgendje kieër neet oppe rem trèje, mèr op 't gaas!"

=====

Twieë landjloupers kome zich tege. Vreugtj den eine aanne angere  
"Woeë hùbse vannacht gesloape?"  
"Hatsjie, inne wei"  
"Mer jông, bèsse verkaodj?"  
"Jao, den eine of de angere stômmerik heet 't vaore ope laote staon."

Lei heet eindelijk Frits mèt gekrege noa ei concert. As 't ieëste stôk aafgeloupe is, zeet Lei: "De akoestiek is mèr slecht in deze zaal".

Zeet Frits: "Jè, noe desse dèt zees, ich ruuk 't auch."

=====

Baas tege noew winkelmaidje:

"Doe mos noeëts tege de minse zegge, det as get oetverkocht is, det wè 't neet mieër hùbbe. Zörg det ze altied trökkômme."

Kûmtj eine klantj en vreugtj:

"Hôbt gè eine mèter wit lintj veur mich"  
't Maidje zeuktj en zeuktj, mèr vindtj niks. Oeteindelijk zeet 't tege dè klantj: "Wildjer volgendje wèèk nog ins langskomme. Der hieërstj op 't augenblik ein zeekdje onger de lintjwurm."

=====

De baas tege Tinus: "Sloap mer rustig door. Zoeëlang asse slieëpst, hùbse mog ein baan, mèr asse wakker weurst neet mieër."

=====

Eine bēdelieër beltj aan. De vrouw die opeduit, dinktj: "Waat eine erme mins. Ocherm, die kinjer van dè mins, of zooj der die gein hùbbe."  
Ze vreugtj: "Zeet djer auch getrautj?"  
Bēdelieër: "Det tref djer, mevrouw, ich bin nog vrie!"



## EIGEN WEG

Door 'n stôm bûrtje "eigen weg" kan 't sôms waal ins gebeure, det minse de sjrik op 't lief krieëge. Zoeë is det aafgeloupe jaor in Ell auch nog gebeurdj. Sjaak en Marietje woeëje Sjef dè zôn bûrdje "eigen weg" haaj, ins sjoeën kloeëte.

Ongerandj det Marietje Sjef ein puuëske ane kal môst hoje, (inne Kafee), piepdje Sjaak heur der tûsse oet.

'T waas aafgesproke det Sjaak 't bûrdje zooj gaon hole, en det ze det mêt sloetingstieed mêt heives zoje numme.

Alles verleep wie 't geplendj waas. 'T bûrdje wèrdje bie Sjaak aan thoes geplaatstj. Ein paar daag later echter, kreeg Sjaak ei telefoontje vanne pliesie.

Pliesie: "Ich hûb van eine mins in Ell ein klacht gekrege, detter ein bûrdje "eigen weg" bie hum gestole waas. Noe huuërdje ich van eine medepliesieagent, detter bie uch zoeë bûrdje steit, wie dè mins besjreve heet, mer detter bie uch waal inne hieël buurt geine eigen weeg te vinje is. Zootj gè mich dao ein verklaoring veur kinne gève?"

Sjaak : (al stotterendj en hakkelendj, want hè wist bie God neet waat ter môst zège) " Je, je.. wètdjer wie det zitj? Wè hûbbe det veur de lol gedaon, det waas neet zoeë bedoeltj wor!"

Pliesie: "'T is in Ell altieed hetzelfde. Altieed vrète ze dao vanalles oet veur de lol. Mer ich zal uch dit vertèlle, gè kintjer lieélûke kloeëterie mêt krieëge. Ge huuërdj der nog waal van!"

Dao waas 't telefoongesprek mêt aaf. Later huuërdje wè det dezelfde aovendj det bûrtje weer op zieen oaj plaats stông. De redaktie heet nog ins mêt Sjaak gekaldj, mer dè wis auch neet wie det bûrtje dao weer waas gekôme. Hè zag op zieën tungelers: "Ich weit nûrrre van. En vanne pliesie heb ich niks mieër gehuuërdj. Mer ich heb die waal 's wat verteldj ane telefoon".

Zieen eige vrinj wiste waal bèter. Die wiste ôos later te vertèle, detter ane telefoon mêt de mōndj vol tenj stoong, want ziej haje zelf veur pliesie gespeeldj.





## WIS DJER AL DET:

- R.K.E.S.V. eine noewe veurzitter en eine noewe hoofdjeugdleader heet gekrege.
- 'T vakantiewerk het kleidlokaal vanne voetbalklup ein grônjige beurt heet gegêve.
- Der planne bestaon ôm weer ein tenieëlklup op te richte.
- Bie de Kaolder veul zore vès gête weurdj.
- 'T salvia-grupke oetein gevalle is.
- Hover Sjaak zien sjeur in verwachting is.
- Der jagers zeen, die het versjil neet zeen tûsse knieen en hunj.
- De 65-plussers lever oppe boondj zitte den inne gimzael.
- Mevrouw X nao de Knariëse eilenj is gewèst, mer det ze nômenandj neet flûtj.
- Harieke van Kap van Lei en Sjaak minse gemaaktj heet.
- In april weer gemeindje-raadsverkezinge zeen, en det sommige raadsleej noee heure winjterslaop gaon ôngerbrêke.



- Der veul gelache is mêt bo-o-o-t en wa-a-t-e-r.
- Ter in Ell ei kôf rondj-riedj mêt ein koe.
- Asse mêt helle windj de sjeurport ope zêts, de hieële nacht bie de sjeur kins wake.

## PUBLIEKASIE

Veurig jaor heet de redaksie karnavalsdinsdig zitte wachte op minse die vraoge woeëje stèlle euver de kwakel. Omdat nemes is kôme opdage, numme wè aan det veur ederein alles duudelik is gewèstj.

De redaksie verzeuktj ederein dè noee vraoge wiltj stèlle, dit van te veure kinbaar te make bie de vorst of de prins. As den weer alles gesnaptj is, kinne de redaksieleje teminste oetslaope, want mêt die daag kriege ze auch neet te veul nachtrûst.

Vragge in 't Hollans wère auch beantjwoordj.  
(Vragen in het Nederlands worden ook beantwoord).

## DOKTER

Hè haaj zien dokteraal gehooitj. Hè waas ars gewore.

En ein vrindin vreugdj aan zienen verloofdje: "Gaotj gè noee drek trouwe?"

"Nè, antjwoordje de verloofdje: "Ich wil ieerst hûbbe detter ein jaor praktijk duit!"

## DE VARMAN

Klantj: "Hûbtjer get rattekroet veur mich?"

Drogist: "Zeker menieer; veur wieveul persoeene?"